

INFLUENCE OF RUSSIAN POETRY ON THE DEVELOPMENT OF MODERN UZBEK POETRY

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15022456>

Sattarova Sevara Olimovna

(senior teacher of Uzbek-Finnish Pedagogical Institute)

Tuychieva Dilafruz Rakhmatovna

(senior teacher of Uzbek-Finnish Pedagogical Institute)

This article examines the significant and multifaceted influence of Russian poetry on the development of modern Uzbek poetry. It explores the historical context of this interaction, analyzing how Russian poetic forms, themes, and philosophical ideas have shaped the trajectory of Uzbek literary expression. The study delves into specific examples of Uzbek poets who were profoundly impacted by Russian literary giants, demonstrating the complex process of adaptation, innovation, and the forging of a uniquely Uzbek poetic voice. The article further discusses the challenges and opportunities presented by this cross-cultural exchange, highlighting the enduring legacy of Russian poetry in the landscape of modern Uzbek literature.

Key words

Uzbek poetry, Russian poetry, cultural influence, modernism, literary exchange, translation, poetic form, themes, Soviet literature, Jadid movement.

Introduction. The interplay between cultures has long been a catalyst for artistic innovation and development. In the context of literary history, the exchange of ideas and forms between distinct traditions has proven particularly fruitful, giving rise to new modes of expression and shaping the evolution of national literatures. This article focuses on one such powerful interaction: the profound influence of Russian poetry on the development of modern Uzbek poetry.

The relationship between Uzbek and Russian literature is deeply rooted in history. The Russian Empire's expansion into Central Asia in the 19th century brought about significant cultural, social, and political changes that inevitably left their mark on Uzbek intellectual life. This period saw the introduction of Russian language and literature, which, despite often being imposed from above, provided a new lens through which Uzbek intellectuals and poets could view their own tradition and the world at large. The subsequent Soviet era solidified this connection, with Russian serving as the lingua franca of the empire and influencing

all aspects of literary and cultural production. This article aims to go beyond a simple acknowledgment of this influence, delving into the complex ways in which Russian poetry shaped modern Uzbek poetic expression, examining specific examples and trends.

The Intersection of Two Literary Traditions. The 19th and 20th centuries witnessed significant transformations in the literary landscape of Central Asia. Before Russian colonization, Uzbek literature, which had deep roots in classical Persian and Turkic traditions, was primarily characterized by oral poetry, religious verse, and didactic works. The arrival of Russian language and literature brought with it new forms, themes, and philosophical ideas that would profoundly impact the subsequent development of Uzbek poetry.

The Jadid Movement: The late 19th and early 20th centuries saw the rise of the Jadid movement, a reformist movement that advocated for modernization and progress across Central Asia. Jadid intellectuals, often educated in Russian schools, were acutely aware of the power of literature as a tool for social and political change. They embraced Russian literature as a source of inspiration, adapting Western forms and themes to their own local contexts. Jadid poets like Abdulla Qodiriy and Chulpon, despite being firmly rooted in their Uzbek literary heritage, were exposed to the works of Russian writers and poets, including Pushkin, Lermontov, and Nekrasov, and absorbed their spirit of social critique and reform.

The Soviet Era: The establishment of the Soviet Union in the 20th century further intensified the cultural interaction between Uzbek and Russian literatures. Russian became the official language, and socialist realism became the dominant literary ideology. Uzbek writers were encouraged to translate Russian classics and to adopt the themes and techniques of Soviet literature. While this period was marked by ideological control and censorship, it also provided Uzbek poets with access to a wider range of Russian literary influences, from the avant-garde experiments of the early 20th century to the more established canon of Russian classics.

Translation as a Conduit: Translation played a pivotal role in transmitting the influence of Russian poetry to Uzbekistan. Uzbek poets actively translated the works of Russian poets, thereby immersing themselves in their rhythm, rhyme schemes, and imagery. This process of engagement with the Russian text had a profound impact on their own poetic style and form, often leading to the incorporation of Russian poetic techniques into Uzbek verse.

The influence of Russian poetry on Uzbek literature is visible in several key areas:

Russian poetry, particularly in the 19th century, utilized specific rhyme schemes and meters (e.g., iambic pentameter) that were new to Uzbek poetry. Uzbek poets, through translation and exposure, began incorporating these formal structures into their own work, moving beyond the traditional aruz system and experimenting with new rhythmic patterns. This innovation is evident in the works of poets like Gʻafur Gʻulom, who combined traditional Uzbek forms with Russian influences to create a unique style.

The emergence of free verse (*vers libre*) in the early 20th century, heavily influenced by the Russian Symbolists and Futurists, also had an impact on Uzbek poetry. This form offered poets greater flexibility and freedom of expression, enabling them to explore new themes and to break away from the constraints of traditional forms. Poets like Hamza Hakimzoda Niyoziy adopted free verse to convey their revolutionary ideas and experiences.

Russian poetry of the 19th century, particularly the works of Nekrasov and the Populist writers, often focused on themes of social injustice, poverty, and the plight of the peasantry. This emphasis on social issues resonated deeply with Uzbek poets, particularly those associated with the Jadid movement and later with the Soviet literary establishment. Uzbek poets began using poetry as a tool for social commentary, raising awareness of local issues and calling for reform.

The Romantic and Symbolist movements in Russian poetry, with their focus on individualism, emotional depth, and the inner world of the poet, also left their mark on Uzbek poetry. Uzbek poets began exploring personal experiences, emotions, and psychological states with greater intensity and complexity, moving beyond the more traditional focus on collective experience.

Nature and Landscape: Russian poets like Pushkin and Turgenev also inspired a new interest in the natural world. Uzbek poets began to appreciate the beauty of their own natural environment and to use the imagery of nature to express their emotions, ideas, and national identity.

Philosophical Ideas:

The concept of social progress and modernization, central to the thinking of Russian intellectuals of the 19th century, found its way into the works of Uzbek poets, particularly those associated with the Jadid movement. These poets embraced the idea of progress through education and social reform, believing in the possibility of creating a brighter future for their nation.

Humanism: Russian humanism, with its emphasis on the value and dignity of human beings, also had an impact on Uzbek poetry. Uzbek poets began to explore the complexities of human existence and the relationship between the individual

and society, often using their poetry to express their hopes, dreams, and aspirations.

Uzbek Poets and Russian Influences. Several Uzbek poets demonstrate the profound influence of Russian poetry in their work:

Gʻafur Gʻulom (1903-1966): A prominent Uzbek poet and writer, Gʻafur Gʻulom was deeply influenced by Russian literature and culture. His poetry shows the absorption of Russian rhyme schemes, meters, and themes of social justice. He translated the works of Pushkin and other Russian writers and actively adapted their poetic techniques to the Uzbek language, creating a unique style that blends Russian forms with Uzbek themes.

Hamza Hakimzoda Niyoziy (1889-1929): A poet, playwright, and social activist, Hamza Hakimzoda Niyoziy was a key figure in the Jadid movement. His early poems reflect the influence of Russian revolutionary poetry, emphasizing themes of social injustice and the need for social change. He adopted free verse as a vehicle for expressing his progressive ideas and advocating for the emancipation of women.

Abdulla Oripov (1941-2016): A leading figure in modern Uzbek poetry, Abdulla Oripov's work reflects the legacy of Russian Romanticism and Symbolism. He explored themes of individualism, love, and the human condition with a depth and complexity that was new to Uzbek poetry. While he remained firmly rooted in his Uzbek literary tradition, his engagement with Russian poetic forms and philosophical ideas is clearly visible in his verses.

Zulfiya Isroilova (1915-1996): Zulfiya, a renowned Uzbek poet, also translated numerous Russian poets and her work reflects an understanding of Russian meter and rhythm. While her subjects often focused on Uzbek experience, her technical mastery showed a clear influence from her Russian counterparts.

The exchange between Russian and Uzbek poetry has not been without its challenges:

The Soviet era brought with it rigid ideological controls, which often limited the scope of Uzbek literary expression. Poets were encouraged to conform to the dictates of socialist realism and to promote the ideals of the Soviet state, which could at times result in a homogenization of themes and a suppression of more experimental or nonconformist forms of writing.

Conclusion. The influence of Russian poetry on the development of modern Uzbek poetry has been both profound and transformative. While the historical and political context of this interaction was marked by complex dynamics of power and domination, it also provided Uzbek poets with a wealth of new ideas, forms, and techniques that shaped the trajectory of their literary expression. The result was a

dynamic and evolving literary tradition that both embraces its Uzbek heritage and reflects the influence of its interaction with Russian literature. The legacy of this cross-cultural exchange continues to reverberate in the works of modern Uzbek poets, demonstrating the enduring power of literature to bridge cultural divides and to enrich the human experience.

This analysis underscores the importance of recognizing and understanding the diverse factors that shape national literatures. The influence of Russian poetry on Uzbek literature offers a compelling case study in the complexities of cultural exchange and its lasting impact on the evolution of artistic expression. It also serves as a reminder that cultural influence is not a one-way street, but rather a dynamic and reciprocal process, in which both traditions are enriched and transformed. The future of Uzbek poetry will undoubtedly continue to be shaped by its unique heritage and by its ongoing engagement with the world of literature, including, the enduring echo of the influence of Russian poetry.

LITERATURE

1. Умуров Х. “Бадий психологизм ва ҳозирги ўзбек романчилиги”. – Т.: “Фан”
2. Отаули. «Рухий қадрият». Мустақиллик даври адабиёти. –Т.: «Адабиёт ва санъат нашриёти», 2006.
3. Умуров Х. Рисолалар, сайланмаси. 1-жилд. – Тошкент.: “Фан”, 2007.
4. Расулов А. Бадийлик безавол янгилик. –Т.: «Шарқ», 2007.
5. Rahmatovna, T. U. (2024). O'ZBEK JADID ADABIYOTI VA JAHON IJTIMOIIY-ADABIY HARAKATCHILIGI MASALASINING TADQIQ ETILISHI. Central Asian Journal of Multidisciplinary Research and Management Studies, 1(3), 206-211.
6. Daminov, N. K. (2023). Simultaneous translation interpreting as a modern type of translation. Academic research in educational sciences, 4(2), 77-81.